

## Руководство по заполнению анкеты и подаче заявки на экзамен (форма в pdf)

В этом руководстве дается инструкция для соискателей, сдающих экзамен в июле 2020 года в г. Минске. Образец анкеты и экзаменационного ваучера см. на стр. 6 – 7.

### 1. Документы, необходимые для подачи заявки

При регистрации на экзамен Нихонго норёку сикэн каждый соискатель должен подать в Оргкомитет (Посольство Японии):

- Заполненную анкету (受験願書 Application Form A с подписью соискателя, формат A4) и экзаменационный ваучер (じゅけんひょう с фотографией, формат A5) (2 листа)
- 2 одинаковые фотографии (размером 3×4 см): одну из них необходимо наклеить на экзаменационный ваучер, другую подписать с обратной стороны (указать фамилию соискателя) и подать вместе с анкетой.
- Квитанцию об оплате экзаменационного сбора (с указанием имени соискателя)

! **Перед подачей заявки еще раз проверьте, правильно ли заполнена ваша анкета.**

### 2. Прием заявок (регистрация на экзамен)

Заявки на участие в экзамене принимаются в Посольстве Японии в Республике Беларусь (по адресу г. Минск, пр. Победителей 23/1, 8 этаж) с 10:00 до 17:00, (перерыв на обед с 13:00 до 14:00). При посещении Посольства необходимо иметь при себе паспорт или другой документ, удостоверяющий личность.

#### Срок приема заявок:

При личной подаче: **со 2 марта по 16 марта (включительно) 2020 г.**

При групповой подаче (через преподавателя): **с 18 февраля по 16 марта (включительно) 2020 г.**

По почте: **с 18 февраля по 16 марта (включительно) 2020 г.**

! При подаче заявки по почте предупредите об этом Отдел культуры Посольства, отправив сообщение на электронный адрес [nippon-kultura@mk.mofa.go.jp](mailto:nippon-kultura@mk.mofa.go.jp). Обязательно рассчитайте время так, чтобы заявка была получена Оргкомитетом до окончания срока приема заявок.

### 3. Как правильно заполнить анкету и экзаменационный ваучер

\* Смотрите стр. 21 - 30 в 受験案内 Test Guide.

! Форму для заполнения можно скачать [на сайте Посольства Японии](#). Если загруженная форма не открывается для заполнения на вашем компьютере, то вы можете скачать и распечатать простую pdf форму, и заполнить ее от руки.

! Нужно заполнить все графы, обведенные жирной линией (пункты ⑬ и ⑰ - ⑳ могут быть оставлены незаполненными в зависимости от ответов на предыдущие вопросы).

! Анкета заполняется латинскими буквами на английском языке.

! Форма состоит из 2 страниц (анкета 受験願書 Application Form A и экзаменационный ваучер じゅけんひょう Test Voucher). Данные, указанные на первой странице, автоматически отображаются на второй странице.

! После заполнения всех пунктов распечатайте анкету и ваучер на листах формата A4. Обрежьте ваучер до формата A5 (распечатайте обе страницы в книжной ориентации, затем разрежьте вторую страницу наполовину, см. образец на стр. 7). Поставьте дату и подпись в анкете и наклейте фотографию на ваучер. Заявка принимается только в оригинале (с подписью соискателя или доверенного лица).

! После того, как ваша заявка будет принята, вы не сможете поменять место сдачи экзамена и уровень.

! При разных обстоятельствах (состояние здоровья, проживание в другом городе, и др.) возможно заполнение анкеты доверенным лицом. В этом случае доверенному лицу необходимо убедиться, что все пункты анкеты заполнены правильно, и поставить свою подпись.

**Разъяснения по пунктам (соответствуют пунктам в анкете)**

受験上の配慮を希望 **Request Special Testing accommodations** (Просьба о предоставлении особых условий)

Японский Фонд может предоставить особые условия для сдачи экзамена лицам с ограниченными физическими возможностями. Если вам это необходимо, то сделайте пометку в правом верхнем углу анкеты.

**① 受験レベル Test Level (уровень экзамена)**

Поставьте номер уровня экзамена рядом с латинской буквой N (соответственно 1, 2, 3, 4 или 5).

**② 受験地 Test Site (место сдачи экзамена)**

Убедитесь, что вы будете сдавать экзамен в г. Минске.

! После того, как ваша заявка будет принята, вы не сможете поменять место сдачи экзамена и уровень.

**③ 名前 Name (фамилия и имя (/ отчество) соискателя)**

Заполняется заглавными латинскими буквами так, как написано в паспорте (в последовательности «фамилия – имя»). Не используйте кириллицу, апострофы, умляюты и пр. Между словами обязательно пропустите одну клетку. Ваше имя будет написано в сертификате так, как вы напишете его в этой графе. Общее количество букв не должно быть больше 40. Если ваше имя состоит более чем из 40 букв, то вы можете, например, использовать для него сокращение (смотрите образцы на стр. 22 Test Guide. よい書き方 Correct Example – правильный пример, よくない書き方 Incorrect Example – неправильный пример.)

**④ 性別 Gender (пол)**

Поставьте отметку в нужной ячейке. 男 Male – мужской, 女 Female – женский.

**⑤ 生年月日 Date of Birth (дата рождения)**

Напишите год, месяц и число рождения в формате 年 Year ГГГГ – 月 Month ММ – 日 Day ДД.

**⑥ オンライン結果通知用暗唱番号(8桁の数字) 8-digit passcode for Online Test Results Announcement (Пароль для проверки результатов экзамена)**

Придумайте 8-ЗНАЧНЫЙ ЧИСЛОВОЙ пароль и укажите его в анкете. Он будет нужен для проверки результатов экзамена в режиме онлайн (результаты будут доступны в сентябре 2020 года).

**⑦ 母語 Native Language (родной язык)**

Выберите (из таблицы на стр. 24-25 Test Guide) и напишите КОД вашего родного языка. Если у вас более одного родного языка, то выберите только один. Белорусский язык – **000** (Others другие), русский язык – **426**.

**⑧ 住所 Address: 番地 Street/Suburb, 市・州 City/State, 国・地域 Country/Area, 郵便番号 PostalCode, 電話番号 Telephone No., 電子メール E-mail (Адрес: улица, город, страна, почтовый индекс, номер телефона, электронный адрес)**

Напишите адрес и телефон, по которым с вами можно будет связаться в случае возникновения каких-либо вопросов. Данная графа заполняется латинскими буквами (не путать с пунктом ③ в котором вы указываете адрес для получения результатов). Не забудьте указать адрес электронной почты, т. к. после завершения регистрации сообщение от Оргкомитета придет по электронной почте.

⑨ 日本語学習機関名 **Institution where you are studying (or studied) Japanese language**  
(название учебного заведения, где Вы изучаете или изучали японский язык)

Напишите на английском языке (или латинской транскрипцией) название учебного заведения, в котором вы изучаете (или изучали) японский язык. Если вы изучали японский язык в нескольких учреждениях, то напишите только основное место учебы (все учреждения перечислять не нужно). Если вы занимаетесь (занимались) индивидуально с преподавателем, то пишете «a *personal teacher*», если самостоятельно, то «*by myself*».

⑩ 日本語学習の場 **Place of learning Japanese** (место изучения японского языка)

Из таблицы выберите только один пункт, который соответствует вашей ситуации, и укажите его номер из списка (стр. 25 в Test Guide).

1. В настоящее время учу японский язык в начальной школе (учреждении начального образования)
2. В настоящее время учу японский язык в средней школе (учреждении среднего образования)
3. Специализируюсь в области японского языка в вузе (в том числе и в магистратуре/аспирантуре/докторантуре)
4. Учу японский язык в вузе, но не специализируюсь в области японского языка (в том числе и в магистратуре/аспирантуре/докторантуре)
5. Учу японский язык в прочих учебных заведениях (например, языковая школа, курсы и т.д.)
6. В настоящее время не изучаю японский язык ни в одном из вышеперечисленных учебных заведений

⑪ 受験目的 **Reason for taking this exam** (причина, по которой вы решили сдавать экзамен)

Из таблицы выберите один пункт, который соответствует вашей ситуации, и укажите его номер из списка (стр. 26 в Test Guide).

1. Необходимо для поступления в вуз (в родной стране)
2. Необходимо для поступления в вуз (в Японии)
3. Необходимо для поступления в прочие учебные заведения или для сертификации уровня знаний (в родной стране)
4. Необходимо для поступления в прочие учебные заведения или для сертификации уровня знаний (в Японии)
5. Будет полезным на работе или для трудоустройства, увеличения заработка, повышения по службе (в родной стране)
6. Будет полезным на работе или для трудоустройства, увеличения заработка, повышения по службе (в Японии)
7. Для определения уровня владения языком по причинам, не относящимся к вышеперечисленным
8. Другое

**⑫ 職業 *Occupation* (род деятельности)**

Из таблицы выберите один пункт, который соответствует роду вашей деятельности, и укажите его номер из списка (стр. 26 в Test Guide).

1. Учащийся/аяся начальных классов
2. Учащийся/аяся средней школы
3. Студент вуза (магистратуры/аспирантуры/докторантуры)
4. Студент другого учебного заведения (например, языковая школа)
5. Трудоустроен (работник компании, служащий, преподаватель, предприниматель и др.)
6. Другое

**! На вопрос ⑬ отвечают только те, кто выбрал пункт 5 в вопросе ⑫.**

**⑬ 職業の種類 *Occupational details* (подробнее о роде деятельности)**

Из таблицы выберите один пункт, который соответствует вашей ситуации, и укажите его номер из списка (стр. 27 в Test Guide).

1. Использую японский язык в ходе преподавания его в учебном заведении
2. Использую японский язык на работе в госучреждении
3. Использую японский язык на работе в сфере обрабатывающей промышленности, на строительном предприятии, в сфере информационных технологий и связей с общественностью и т.д.
4. Использую японский язык на работе в сфере обслуживания, туризма, гостиничном бизнесе
5. Использую японский язык на работе, не относящейся к вышеперечисленным областям
6. Не использую японский язык на работе

**! На вопросы ⑭—⑳ отвечают все соискатели.**

**⑭ 日本語との接触媒体 *Media via which you come into contact with Japanese language* (сфера соприкосновения с японским языком)**

Где вы сталкиваетесь с японским языком вне занятий? Отметьте номера пунктов, которые соответствуют вашей ситуации. Количество ответов не ограничено.

1. Новости и документальные фильмы по телевизору
2. Сериалы (кроме мультфильмов)
3. Мультфильмы
4. Газеты и журналы (кроме комиксов)
5. Книги (кроме учебников)
6. Комиксы
7. Статьи в интернете
8. Другое
9. Не сталкиваюсь с японским языком вне занятий

⑮—⑳ 日本語を使用する相手 **The person with whom you usually communicate in Japanese**  
(люди, с которыми вы общаетесь на японском языке)

С кем и как вы общаетесь на японском языке в повседневной жизни? Отметьте номера пунктов, которые соответствуют вашей ситуации. Количество ответов не ограничено. Выберите варианты для каждого собеседника из ряда ситуаций:

1 – はなす *Speaking* говорить (с кем), 2 – きく *Listening* слушать (кого), 3 – よむ *Reading* читать (написанное кем), 4 – かく *Writing* писать (кому), 5 – あてはまらない *None of the above* ничего из вышеперечисленного (если ни одна из ситуаций 1 – 4 не подходит для этого человека) (Не оставляйте вопрос неотвеченным, отметьте вариант «5».)

- |   |  |
|---|--|
| ⑮ 先生 <b>With a teacher</b> (с преподавателем) | ⑱ 上司 <b>With a supervisor</b> (с руководством) |
| ⑯ 友人 <b>With friends</b> (с друзьями)         | ⑲ 同僚 <b>With colleagues</b> (с коллегами)      |
| ⑰ 家族 <b>With family</b> (с членами семьи)     | ⑳ 顧客 <b>With customers</b> (с клиентами)       |

㉑—㉓ 過去受験回数 **Times of taking JLPT**, 最終の合否 **«Pass» or «Fail»** (количество попыток сдачи экзамена Нихонго норёку сикэн и последние результаты)

Укажите количество попыток в ячейках для каждого уровня (если ранее не сдавали экзамен на тот или иной уровень, то поставьте в ячейке «0»). Если вы проходили тестирование на один и тот же уровень более 9 раз, выберите в нужной ячейке «9».

Отметьте результат сдачи экзамена **合 Pass** (Сдал) или **否 Fail** (Не сдал). Если из нескольких попыток сдать экзамен на определенный уровень вы хоть единожды прошли тест, выберите **Pass**.

Например, вы сдавали экзамен 4 раза за всю жизнь. Сначала сдали N5 с первого раза, потом попробовали N3, но не сдали. Сертификат N3 получили со второй попытки. Далее единожды не сдали на N2 и сейчас снова подаете документы на N2. Ваша анкета в пп. ㉑— ㉓ будет выглядеть так:

過去受験回数 Times of taking JLPT	㉑ 0 - 回 Times	㉒ 1 - 回 Times	㉓ 2 - 回 Times	㉔ 0 - 回 Times	㉕ 0 - 回 Times
最終の合否 Pass/Fail of the last time at each level	㉑ 合 (Pass) 否 (Fail)	㉒ 合 (Pass) 否 (Fail)	㉓ 合 (Pass) 否 (Fail)	㉔ 合 (Pass) 否 (Fail)	㉕ 合 (Pass) 否 (Fail)

\* ex. Level 1 (2 – 4) 旧 1 (2 – 4) 級 – 1-й (2 – 4-й) уровень по старой системе, по которой Нихонго норёку сикэн проводился до 2010 года (соответствуют N1, N2, N4 и N5 по новой системе). Подсчитайте количество попыток, включая попытки сдачи экзамена по старой системе.

㉖ 写真 (しやしん) **Photos** (фотографии)

В окошко ㉖ распечатанного экзаменационного ваучера (Test Voucher) вклейте одну из двух одинаковых фотографий (3 x 4 см или 3 x 3 см, черно-белые или цветные) анфас, снятых в течение последних 6 месяцев.

㉗ 署名 **Signature** (подпись)/ 日付 **Date** (дата)

Поставив подпись в этом разделе, вы подтверждаете, что понимаете и согласны с тем, что ответственность за верность указанной вами в анкете информации лежит на вас. Укажите текущую дату в формате dd/mm/yyyy.

\* При наличии уважительных причин допускается заполнение и подписание анкеты доверенным лицом.

㉘ 試験結果通知書類送付用住所 **Mailing Address** (почтовый адрес)

Напишите адрес (с индексом), по которому вы точно сможете получить результаты экзамена. Напишите адрес на вашем родном языке, т. к. эта часть будет наклеена на конверт для пересылки результатов соискателю.

受験番号 **Examinee Registration Number** (регистрационный номер соискателя)

В этой графе ничего писать не нужно, ее заполняет ответственный сотрудник Оргкомитета.

## ОБРАЗЕЦ ЗАПОЛНЕНИЯ АНКЕТЫ (форма в pdf)

- ! При заполнении внимательно читайте руководство (стр. 1 – 5).
- ! После заполнения первой страницы распечатайте обе страницы (анкету и ваучер) на листах формата A4 (односторонняя печать).
- ! Затем укажите дату и поставьте подпись в анкете, разрежьте лист экзаменационного ваучера напополам (смотрите следующую страницу) и наклейте фотографию.

### Анкета 受験願書 (A)

Не забудьте заполнить!

Сделайте пометку, если вам необходимо предоставить особые условия для сдачи экзамена ввиду ограниченных физических возможностей.

2020年 第1回 日本語能力試験  
The Japanese-Language Proficiency Test in 2020 (July)

(基金返送用) For the Japan Foundation  
受験願書 Application Form

受験案内2ページにある「受験願書記入例」を参考に、太枠内のみ正しく記入してください。  
Fill in the information required in the boxed areas as shown in the "Application Form Example" on page 2 of the Test Guide.

受付年月日 Date Received: 2020年 月 日  
受験番号 Examinee Registration Number: 20A

① 受験レベル Test Level: N3  
② 受験地 Test Site: MINSK

③ 名前 Name: MALEVICH ANTON  
注: 英字26文字(活字体の大文字)のみを記してください。名前はこの欄に書かれた通りに試験結果通知書等に記載されます。  
Note: Print your name only in 26 English capital letters. Your name will be printed on the certificates as you write.

④ 性別 Gender: 男 Male  女 Female   
⑤ 生年月日 Date of Birth: 年 1988 月 01 日 15

⑥ オンライン結果通知用暗証番号 (8桁の数字のみ) 8-digit passcode (numbers only): 01583210  
⑦ 母語 Native Language: 000

住所 Address:  
番地 Street/Suburb pr. Peramozhitsau, XX-XXX  
市・州 City/State Minsk  
国・地域 Country/Area Belarus  
郵便番号 Postal Code 220XXX  
電話番号 Telephone No. +375 44 XXXXXXX  
電子メール E-mail emailaddress@jpt.by

⑧ 日本語学習機関名 Institution where you are studying (or studied) Japanese Language: by myself

⑨ 日本語学習の場 (1~6から1つ選ぶ) Place of learning Japanese (Choose a number from 1 to 6): 6  
⑩ 受験目的 (1~8から1つ選ぶ) Reason for taking this exam (Choose a number from 1 to 8): 6

⑪ 職業 (1~6から1つ選ぶ) Occupation (Choose a number from 1 to 6): 5  
⑫ 職業の種類 (1~6から1つ選ぶ) Occupational details (Choose a number from 1 to 6): 5

⑬ 日本語との接触媒体 Media via which you came into contact with Japanese language

	はなす Talk	書く Write	よむ Read	かく Listen	あてはまらない None of the above
⑬ 先生 with a teacher	1	2	3	4	5
⑭ 友人 with friends	✓	✓	✓	✓	5
⑮ 家族 with family	1	2	3	4	✓
⑯ 上司 with a supervisor	1	2	3	4	✓
⑰ 同僚 with colleagues	1	2	3	4	✓
⑱ 顧客 with customers	1	2	3	4	✓

過去受験回数 Times of taking JLPT:  
⑲ N1/旧1級 0 Times  
⑳ N2/旧2級 0 Times  
㉑ N3 1 Times  
㉒ N4/旧3級 2 Times  
㉓ N5/旧4級 1 Times

最終の合格 Pass/Fail of the last time at each level:  
㉒ 合格/Pass 合格/Pass 合格/Pass 合格/Pass 合格/Pass  
㉓ 合格/Pass 合格/Pass 合格/Pass 合格/Pass 合格/Pass

この受験案内に書いてあるすべてのことを理解し、同意した上で受験を申し込みます。  
I, by submitting this form, understand and agree to all the conditions and contents of the Test Guide.

署名/Signature (подпись соискателя) 日付/Date 02.03.2020

MAILING ADDRESS  
試験結果通知書類送付用住所 (For sending the test results)

名前 Name: 先生 Mr. MALEVICH A. P.  
住所 Address: г. Минск, пр. Пераможцаў, хх-ххх  
(Postal Code) 220XXX (Country/Area) Беларусь  
(Tel) +375 44 XXXXXXX

受験番号 20A

Укажите фамилию и имя как в паспорте.

Заполните ВСЕ графы, обведенные жирной линией (только ⑬ и ㉑-⑳) могут быть оставлены незаполненными в зависимости от ответов на предыдущие вопросы).

⑮ - ㉑ Ответьте на ВСЕ вопросы (не забудьте выбрать вариант «5», если ни один из вариантов (1 - 4) не подходит).

㉑ - ㉓ Не меняйте ничего, если вы не сдавали экзамен в прошлом.

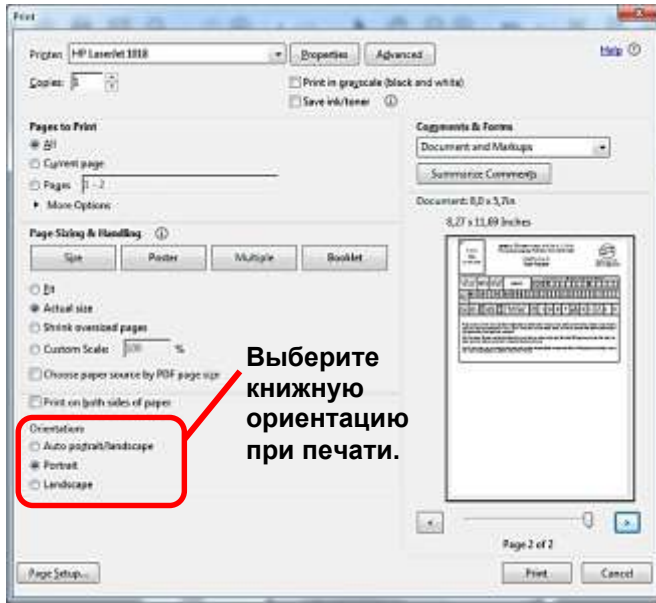
После заполнения распечатайте лист и поставьте дату и подпись.

Информация в этой графе будет использована для пересылки результатов экзамена соискателю (будет наклеена на конверт).

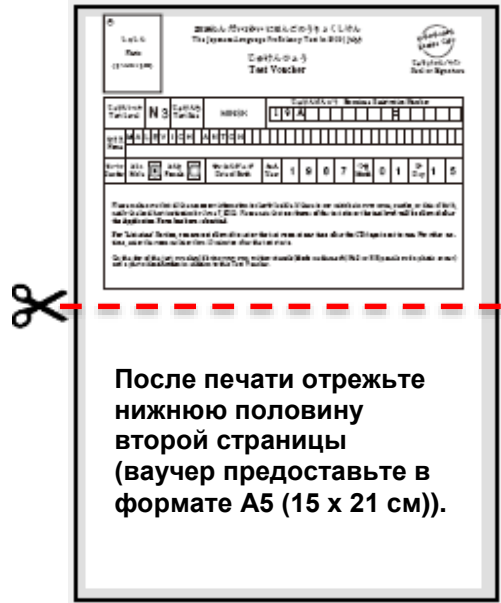
Экзаменационный ваучер (じゅけんひょう Test Voucher)

! Данные на ваучере отображаются при заполнении первой страницы (анкеты).

! Ваучер необходимо предоставить в формате A5 (15 x 21 см).



Выберите книжную ориентацию при печати.



После печати отрежьте нижнюю половину второй страницы (ваучер предоставьте в формате A5 (15 x 21 см)).

Наклейте одну фотографию. Вторую фотографию подпишите с обратной стороны (укажите фамилию) и подайте вместе с анкетой.

Данные отображаются при заполнении первой страницы формы (анкеты). На этой странице ничего заполнять не нужно.

	2020ねん だい1かい にほんごのうりょくしけん The Japanese-Language Proficiency Test in 2020 (July)			 じゅりょういん/サイン Seal or Signature
	じゅけんひょう Test Voucher			
じゅけんレベル Test Level	N3	じゅけんち Test Site	MINSK	じゅけんばんごう Examinee Registration Number
なまえ Name	MA LEVICH ANTON			
せいべつ Gender	おとこ Male	<input checked="" type="checkbox"/>	おんな Female	<input type="checkbox"/>
せいねんがっぴ Date of Birth	ねん Year	1	9	8
	つき Month	0	1	
	ひ Day	1	5	
<p>Please make sure that all the necessary information is clearly legible. If there is any mistake in your name, gender, or date of birth, notify the local host institution by June 5, 2020. Please note that no change of the test site or the test level will be allowed after the Application Form has been submitted.</p> <p>For 'Listening' Section, you are not allowed to enter the test room at any time after the CD/tape is set to run. For other sections, enter the room no later than 10 minutes after the test starts.</p> <p>On the day of the test, you should bring your own writing utensils (black medium-soft (No.2 or HB) pencils and a plastic eraser) and a photo identification in addition to this Test Voucher.</p>				

После завершения регистрации соискателю выдается экзаменационный ваучер с регистрационным номером. Его необходимо принести на экзамен вместе с паспортом.